

**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation  
**Herausgeber:** Société jurassienne d'émulation  
**Band:** 87 (1984)

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# **PORRENTRUY**

Ville d'études

## ***Ses institutions d'enseignement supérieur:***

Lycée cantonal  
Ecole supérieure de commerce  
Collèges secondaires (commun. d'école sec.)  
Ecole ménagère d'arrondissement

## ***Ses institutions pour la formation professionnelle:***

Ecole professionnelle artisanale  
Atelier d'apprentissage pour horloger  
Ecole professionnelle commerciale

## ***Ses écoles privées:***

Collège Saint-Charles  
Ecole libre de jeunes filles  
Institut Saint-Paul (jeunes filles)

# **PORRENTRUY**

Porte d'entrée de la Suisse

## ***Ses monuments historiques:***

Le Château et la Porte de France  
L'Hôtel de Ville  
L'ancien hôpital: Hôtel-Dieu et sa pharmacie  
L'église Saint-Pierre  
L'église Saint-Germain  
L'église des Jésuites  
L'Hôtel de Gléresse  
(Archives de l'ancien évêché de Bâle et  
Bibliothèque de la ville de Porrentruy)  
L'Hôtel des Halles

Ses bâtiments scolaires  
avec le Centre sportif scolaire

Ses rues et ses fontaines polychromes  
de la Renaissance

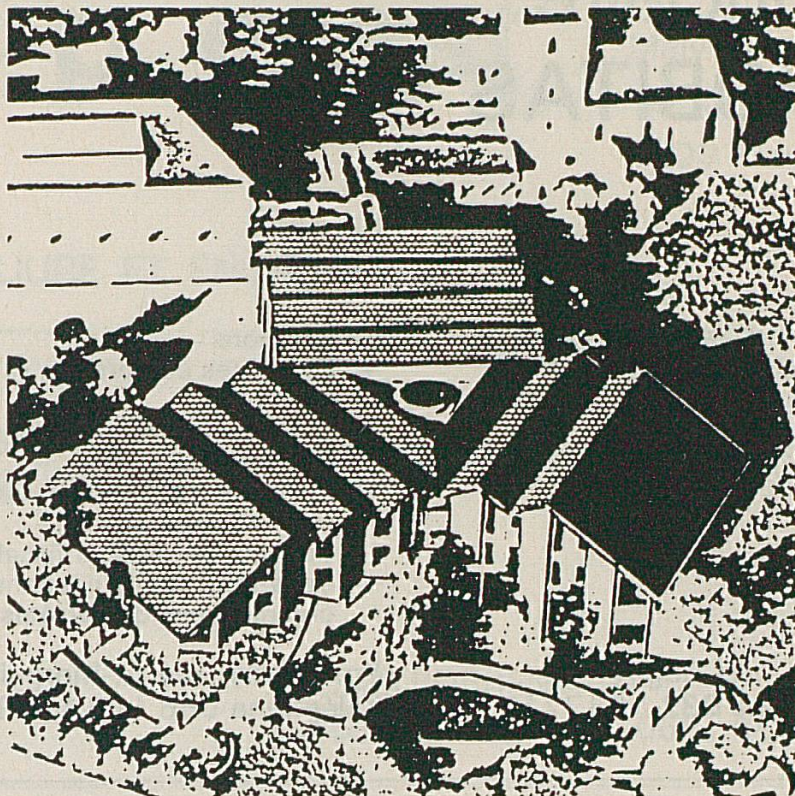
Le jardin botanique  
et les serres du Lycée cantonal

Le musée des sciences

Ses aménagements sportifs: piscine,  
piscine couverte de Saint-Charles, patinoire  
couverte, salle des fêtes, centre d'équitation

***Station de relais pour visiter le Jura et la région de Bâle***





**soreba sa**

Romain Leschot  
architecte

Chemin du Val 1 - 2900 Porrentruy  
Téléphone 066 / 66 42 74

Avenue de la Gare - 2800 Delémont  
Centre Apollo  
Case postale 275 - Téléphone 066 / 22 89 22

Chemin de Somais 7 - 1009 Pully  
Téléphone 021 / 29 61 66



# Fiduciaire PROBITAS SA



Membre de la Chambre suisse  
des sociétés fiduciaires et des  
experts-comptables

- Révisions
- Expertises comptables et judiciaires
- Organisation et tenue de comptabilité
- Révisions de comptes communaux et paroissiaux
- Conseils en matière fiscale
- Constitutions, liquidations et organisations de sociétés

**Bienne**, rue Hugi 3  
Téléphone 032 / 23 77 11

**Porrentruy**, rue A.-Merguin 18  
Téléphone 066 / 66 48 49

Le bon choix pour vos déplacements par air, terre ou mer...  
Votre conseiller pour vos vacances, séjours balnéaires ou croisières...



VOYAGES ET TRANSPORTS

Place de la Gare 2900 PORRENTUUY  
Téléphone 066 / 66 22 21

Le choix de vos prochaines vacances est vôtre...  
Le plaisir de vous servir est nôtre...



# j-p. ernst

Malvoisins 2  
Tél. 066 66 18 78  
2900 Porrentruy

RELIURE ET ENCADREMENTS

NOS IDÉES  
POUR VOS IMPRIMÉS

## IMPRIMERIE 2000

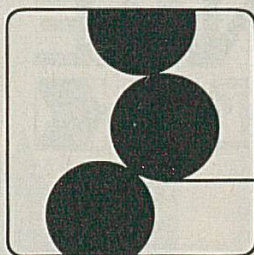
2900 PORRENTUUY  
Route d'Alle 1 - Tél. 066 / 66 55 21

# HADORN BUREAU

Exposition de  
meubles et sièges  
de bureau

Place du Marché 3  
Delémont  
Téléphone 066 22 83 83  
ou 032 93 43 31

ELAN - USM - KNOLL  
Castelli - Comforto - Vitra

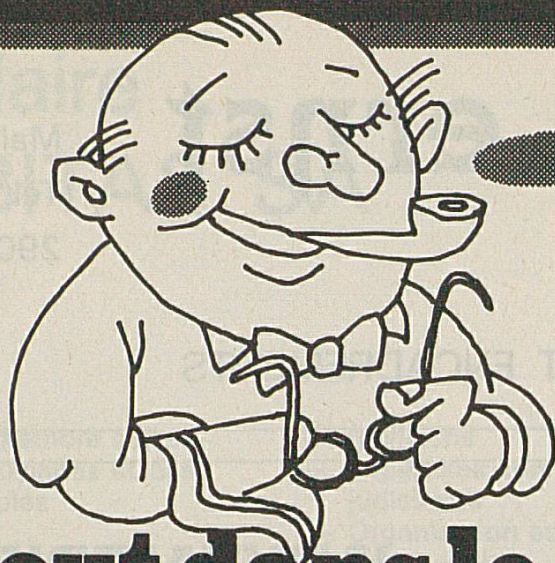


## *Imprimoffset*

Alfred Burgunder  
16, rue des Annonciades  
2900 Porrentruy  
Tél. 066/66 43 53

Photocomposition  
Reproductions  
Impression offset





**partout dans le Jura  
nous sommes  
à votre disposition  
pour toute opération  
de financement  
et de placement\***

**\*** (épargne, bons de caisse, comptes salaires)

EPARGNE EN SECURITE GARANTIE PAR L'ETAT

**BANQUE CANTONALE  
DU JURA** 

GARANTIE DE L'ÉTAT

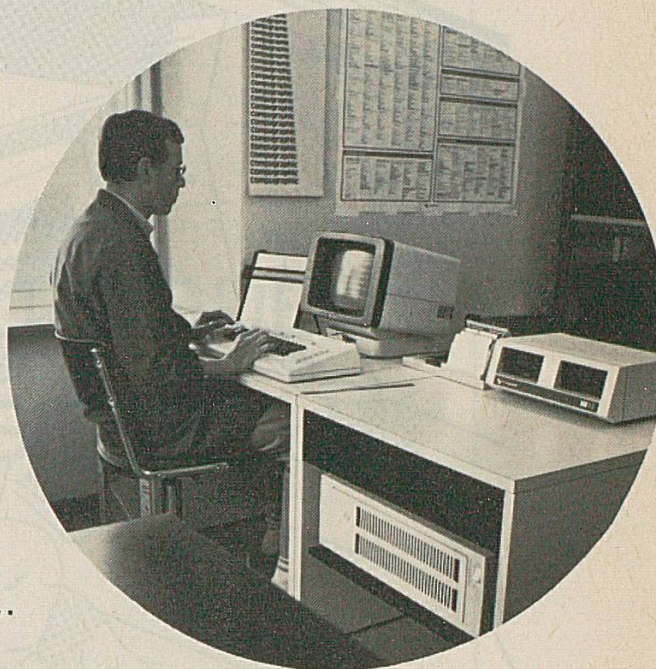


# FAVRE S.A.

## IMPRIMERIE SAINT-IMIER

L'imprimerie Favre S.A. Saint-Imier, toujours soucieuse de maintenir son bon renom met, depuis plus de 50 ans, toutes ses connaissances au service de sa clientèle.

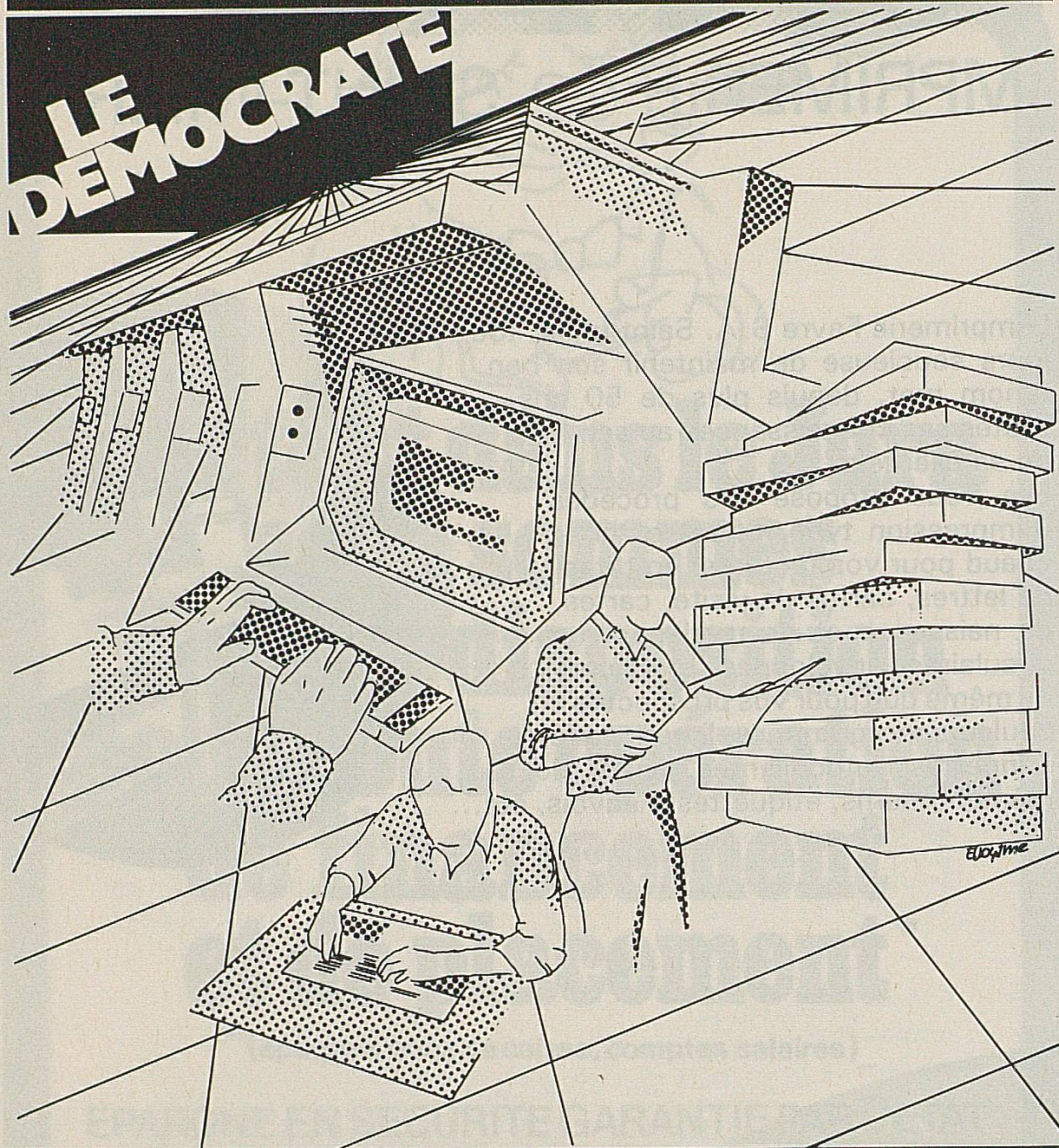
Elle vous propose ses procédés d'impression typo, offset et or à chaud pour vos factures, en-têtes de lettres, cartes de visite, cartes de naissance et de mariage, vos circulaires, enveloppes, brochures, de même que pour vos prospectus en couleurs, programmes, livrets de fête, étiquettes autocollantes, jeux, blocs, mémorandums, étiquettes d'envois, etc...



Imprimerie Favre S.A.  
Place du 16-Mars 1  
Tél. 039 41 22 96  
2610 Saint-Imier



LE  
DEMOCRATE



- PHOTOCOMPOSITION
- REPROPHOTO
- IMPRESSION OFFSET
- ASSEMBLAGE AUTOMATIQUE
- RELIURE A CHAUD

Imprimerie du Démocrate SA

Rue des Moulins 21 – 2800 Delémont

☎ 066 22 17 51



Aux prix littéraires jurassiens  
déjà fondés par la  
Société jurassienne d'Emulation  
s'est ajouté le

# PRIX SCIENTIFIQUE JURASSIEN

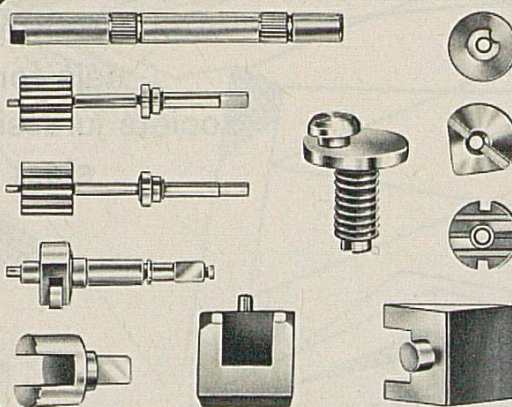
Cette société mérite l'intérêt  
que chacun lui témoigne

**LOUIS LANG SA PORRENTUUY**  
Fabrique de boîtes de montres



La  
Société jurassienne  
d'Emulation  
remercie les annon-  
ceurs qui lui ont fait  
l'honneur, par leur  
contribution, de  
collaborer financiè-  
rement à la parution  
des Actes 1984.

## Pièces à façon



DECOLLETAGE  
**MONNIN  
FRÈRES**

Décolletages  
de précision  
jusqu'à 20 mm

S.à r.l. - CH 2605 Sonceboz - Tél. (032) 97 10 77

RUE DU 23-JUIN 8 - 2900 PORRENTUUY - ☎ 066 / 65 12 41



## «A l'UBS, nos économies sont en de bonnes mains»

Rendez-nous visite –  
nous rechercherons avec vous  
le mode d'épargne  
vous convenant le mieux.

UBS: Votre banque tous azimuts.





MANUFACTURE DE CARTONNAGES

# CARTONA

JUILLARD & CIE - PORRENTUUY - RUE DES TILLEULS 4

---

Cartons à soufflet

Boxes en carton ondulé

Enveloppes cartonnées, avec fermeture à languette pour expédition de livres et catalogues

Emballages en carton ondulé, à hauteurs variables, pour expédition de documentation, classeurs, livres, etc.

Emballages pour bouteilles

Tubes cylindriques

Cartons à archives, etc.

---

Prenez contact avec nous, nous sommes toujours à votre entière disposition.

Téléphone 066 / 66 44 55



De Boncourt aux Brenets,  
de La Neuveville  
aux Ponts-de-Martel



## LA CHAUX-DE-FONDS

est chaque jour, à votre service,  
grâce à

ses 53 magasins,  
ses 14 boucheries,  
ses 4 restaurants,  
ses 4 pharmacies et drogueries

et grâce aussi à son

## IMPRIMERIE TYPOFFSET

à La Chaux-de-Fonds



ENTREPRISE GÉNÉRALE DE CONSTRUCTION

---

**parietti  
et gindrat sa**

---

PORRENTRUY

BONCOURT

DELÉMONT

Bâtiment  
Génie civil  
Entretien et rénovation  
Peinture  
Bureau d'architecture  
Gérance immobilière



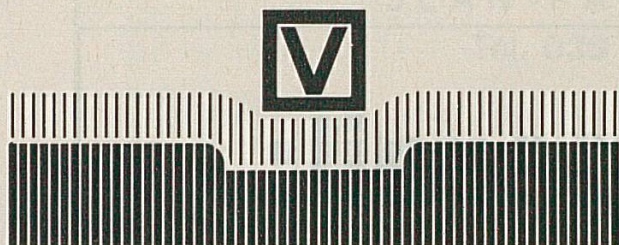


Pronto Watch CO.  
L. Maître & Fils S.A.  
2725 Le Noirmont

Au service de l'économie jurassienne depuis 1890

**Feu vert pour la réussite de vos projets.**

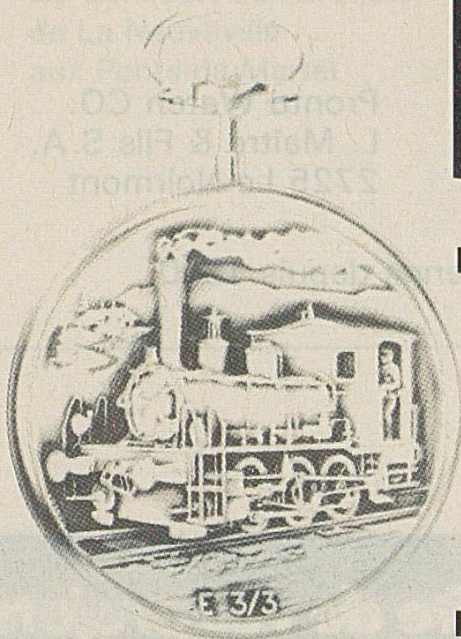
# Banque Populaire Suisse



Filature  
de laine peignée  
d'Ajoie SA  
Alle

FLASA






*Valgine* 

La montre suisse de qualité

REF. 1636

 *Éta Swiss Quartz*

LES FILS D'A. GUENAT S.A.  
2724 LES BREULEUX  
Tél. 039/54 14 27

**Sans pareil:**  
**Choix – Prix – Service!**



**Pfister**  
**Meubles**

**Bienne, Place du Marché-Neuf**



Faites confiance à la...



**Mobilière Suisse**  
Société d'assurances  
**...l'assurance d'être bien assuré**

Agence générale de Saint-Imier:

J E A N - P A U L V O R P E

Tél. 039 / 41 41 55

Agence générale de Delémont:

W I L L Y L I N D E R

Tél. 066 / 22 57 58

Agence générale de Moutier:

J E A N - L O U I S V O N L A N T H E N

Tél. 032 / 93 11 21

Agence générale de Porrentruy:

H U B E R T S A L O M O N

Tél. 066 / 66 11 96





# Imprimerie Michel Vallat

Rue des Tilleuls 14  
PORRENTRUY  
Téléphone 066 66 43 59

MUSÉE DE



PORRENTRUY

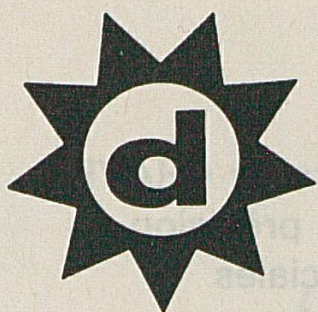
Sa pharmacie du XVIII<sup>e</sup> siècle - Ses collections iconographiques anciennes et modernes - Sa Cartographie - Ses parchemins, manuscrits et documents - Ses affiches et cartes postales anciennes - Sa collection de photographies du Dr A. Perronne - Sa collection de montres et de matériel d'horloger de la Maison Juillard

Heures d'ouverture:  
Mercredi et vendredi de 15 h à 17 h  
Dernier dimanche du mois de 15 h à 18 h

Visites commentées sur demande, téléphone 066/65 11 21

Adresse: 5, Grand-Rue - Hôtel-Dieu - 2900 Porrentruy





**Le droguiste -**

**votre conseiller  
compétent  
pour être en  
bonne santé et  
le rester.**



**Groupement des Droguistes  
du Jura**



# METAFIL

Machines à graver GRAVEX  
Mécanique de précision  
Machines spéciales  
Pièces détachées  
Appareils GIROLLE

---

N. CREVOISIER  
**2718 LAJOUX**  
Téléphone 032 / 91 92 62

## FOURS INDUSTRIELS

pour les  
traitements thermiques  
des métaux



S.A. du Four Electrique Delémont  
36, rue Emile-Boéchat  
CH-2800 Delémont  
Téléphone 066 / 21 12 61  
Télex 34341





**European World Trade and Convention Center Basel**  
Centre Européen de Commerce Mondial et de Congrès Bâle  
Europäisches Welthandels- und Kongresszentrum Basel

Adresse: Kongresszentrum, Messeplatz, CH-4021 Basel  
Tel. 061/26 20 20, Telex 62 685 fairs ch



AU SERVICE DE VOTRE SANTÉ

# PHARMACIE **HILFKE** PARFUMERIE

BIENNE — Téléphone 032 23 11 23  
A côté de la gare — Places de parc !

FABRIQUE DE MACHINES

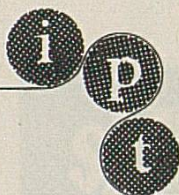
## Petermann Frères & Co S.A.

2606 CORGÉMONT  
Tél. 032/97 15 41



IMPRIMERIE  
CARTONNAGES  
EMBALLAGES EN MOUSSE

2746 CRÉMINES



Typo Offset Photocomposition

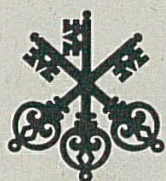
Imprimerie du Progrès sa 2720 Tramelan

Téléphone 032 / 97 40 40



---

# Un partenaire sûr: SBS

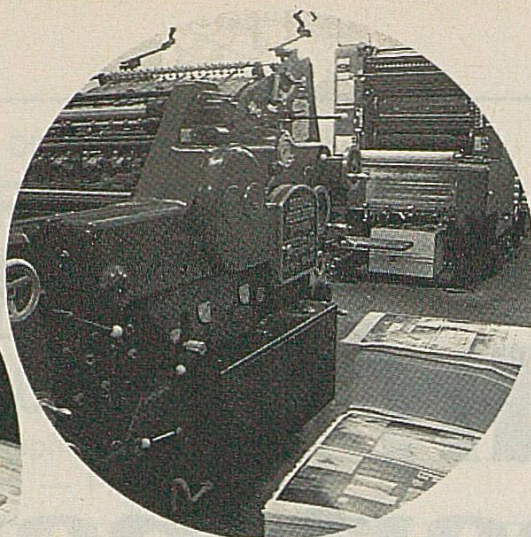


**Société de  
Banque Suisse**  
Schweizerischer  
Bankverein

Bienne, Boncourt, Brugg, La Chaux-de-Fonds, Delémont,  
Granges, Le Locle, Nidau, Porrentruy

---



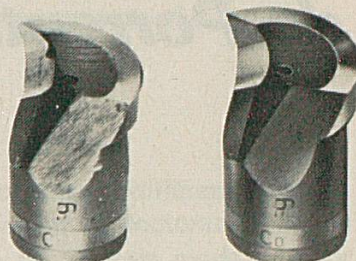
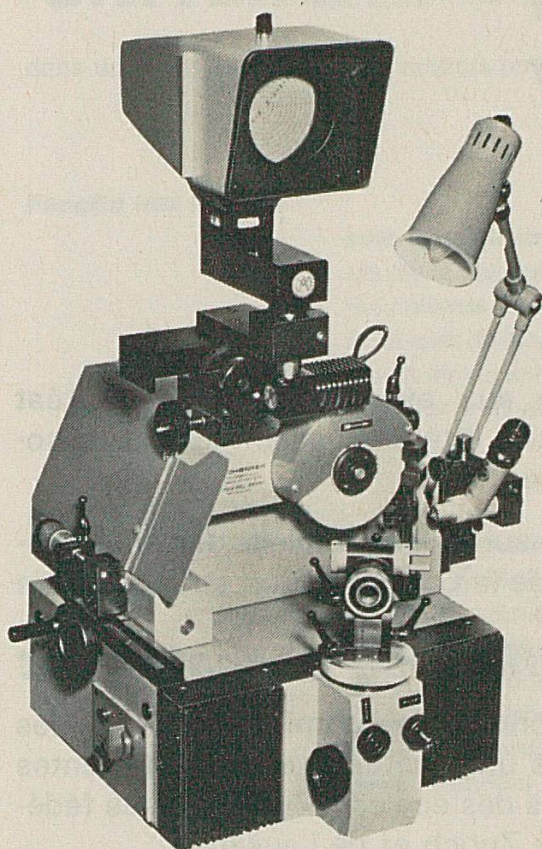
[illegible]

IMPRIMERIE LE FRANC-MONTAGNARD SA  
2726 SAIGNELÉGIER - ☎ (039) 51 16 55 / 51 16 61



## Affûtez-vous vos outils d'alésage

ainsi ou ainsi



**L'affûteuse Scherrer, modèle SB-10**, permet un affûtage parfait de tous les outils d'alésage et outils pour barres d'alésage

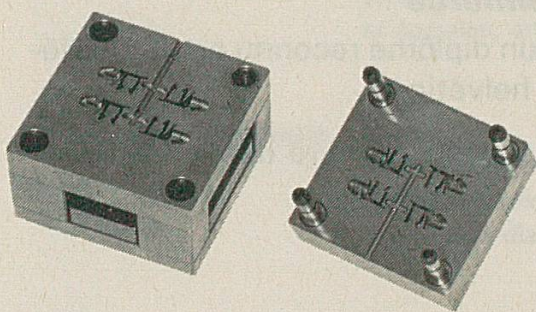
### OUTILS D'ALÉSAGE

Ø 0,65 mm pour alésage  
min. 0,8 mm jusqu'à  
Ø 24 mm pour alésage  
min. Ø 58 mm

### OUTILS POUR BARRES D'ALÉSAGE

Toutes dimensions standardisées  
de:

3 x 3 mm jusqu'à 10 x 10 mm  
3 x 6 mm jusqu'à 7 x 12 mm



### Moules d'injection

max. 200 X 250 mm

### Injection de matière plastique

max. 46 cm<sup>3</sup>

### Electro-érosion

### Pièces mécaniques

# W. SCHERRER

MÉCANIQUE DE PRÉCISION

METTLENWEG 43

**CH - 2504 BIEL-BIENNE**

Tél. (032) 41 30 75



# ***Lycée cantonal et Ecole supérieure de commerce de Porrentruy***

## ***Le Lycée cantonal***

prépare aux examens de baccalauréat classique, littéraire, scientifique et économique.

Il figure sur la liste officielle des établissements de la Confédération suisse dont le

## ***Certificat de baccalauréat***

est reconnu pour l'admission à toutes les facultés universitaires et aux différentes sections des écoles polytechniques fédérales de Zurich et de Lausanne.

## ***L'Ecole supérieure de commerce***

décerne un diplôme reconnu par la Confédération helvétique.

L'année scolaire s'ouvre dès le 15 août.

Pour tout renseignement, s'adresser à:

**Bernard Bédât, directeur**  
**Place Blarer-de-Wartensee 2**  
**2900 Porrentruy - Tél. 66 61 31**



Une solide formation adaptée aux débouchés actuels s'acquiert à

# **l'UNIVERSITÉ DE NEUCHÂTEL**

dans un cadre favorisant les contacts entre professeurs et étudiants.

## ***Faculté des Lettres***

avec enseignement préparant aux différentes variantes de la licence ès lettres et au doctorat. Cours de journalisme. Séminaire de français moderne pour étudiants de langue étrangère (certificat et diplôme). Cours de vacances de langue et littérature française, mi-juillet à mi-août.

## ***Faculté des Sciences***

avec enseignement préparant à sept types de licences, au diplôme de science actuarielle, d'ingénieur en microtechnique (2 ans Neuchâtel, 2 ans EPFL), de chimiste, de physicien, de géologue, de métallurgiste, au diplôme en électronique physique, au doctorat ès sciences, ainsi qu'aux premiers examens fédéraux de médecine, d'art dentaire et d'art vétérinaire (1 année), de pharmacie (2 ans).

## ***Faculté de Droit et des Sciences économiques***

avec enseignement préparant à la licence et au doctorat en droit, en sciences économiques, politiques et sociales, en psychologie du travail.

## ***Faculté de Théologie***

avec enseignement préparant à la licence et au doctorat en théologie. Séminaire d'études théologiques (formation diaconale).

Demandez toute documentation au  
**Secrétariat de l'Université - 2000 Neuchâtel**  
Tél. 038/25 38 51



**Le spécialiste pour la pince de serrage...  
Der Spannzangen-Spezialist...  
The collets' specialist...**

...pour l'industrie horlogère et la petite mécanique

...für die Uhren- und Kleinmechanik-Industrie

...for the watch and small mechanics industry

**Pinces de serrage et décolletage**  
(jusqu'à 60 mm Ø)

**Spannzangen und Fassendreherei**  
(bis 60 mm Ø)

**Collets and turned parts**  
(up to 60 mm Ø)

**Ramseyer & Co. S.A.**  
**CH-2525 Le Landeron**

Tél. (038) 51 31 33 - Télex 952 806 ch



REKONSTRUKTION EINER  
ARCHÄOLOGISCHEN ARBEIT VON

ALBAN GERSTER

DIE GALLO-RÖMISCHE  
VILLENANLAGE VON  
VICQUES/DELSBERG/JURA

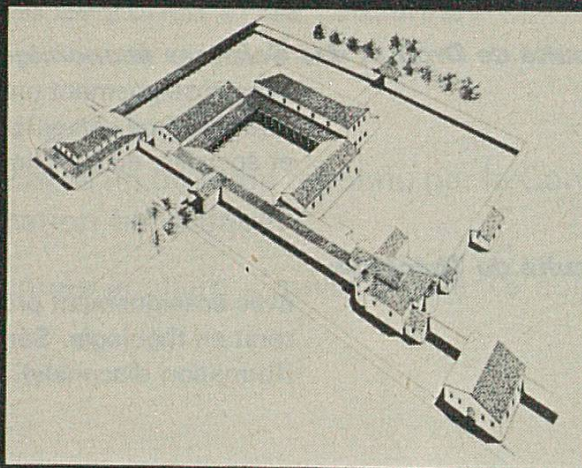
MITARBEIT ANDRÉ RAIS

RECONSTITUTION D'UN  
TRAVAIL ARCHÉOLOGIQUE DE

ALBAN GERSTER

LA VILLA GALLO-ROMAINE  
DE VICQUES/DELEMONT/JURA

COLLABORATION ANDRÉ RAIS



KOORDINATION VON  
LORENZO GERSTER

COORDINATION DE  
LORENZO GERSTER

Editions  
du Faubourg

Porrentruy



# MEUBLES CH. NICOL SA

2900 PORRENTUUY  
Tél. 066 66 21 32

La plus belle  
exposition du Jura

3500 m<sup>2</sup> de surface,  
choix très varié

Chaque jeudi ouver-  
ture jusqu'à 21 h 30

Entreprise générale - Peinture - Plâtrerie - Décoration

## SERGE RIAT S.A. - PORRENTUUY

**Spécialités:** Lettres - Enseignes - Décors - Dorures à la feuille -  
Restauration d'objets d'art - Toute publicité peinte et lumineuse.  
Signalisation routière horizontale - Tout marquage routier.

### L'ARC-EN-CIEL

Produits de peinture - Papiers peints - Tissus muraux

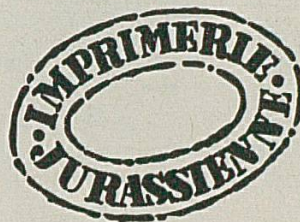
Ateliers, bureaux: 6-8, rue des Tilleuls  
Magasin: 22, Grand-Rue

066 / 66 21 45  
066 / 66 38 91

## IMPRIMERIE JURASSIENNE S.A.

Anc. Boéchat S.A. Typo/offset/photocomposition

Ruelle de l'Ecluse 10 - 2800 Delémont - Téléphone 066 22 11 44



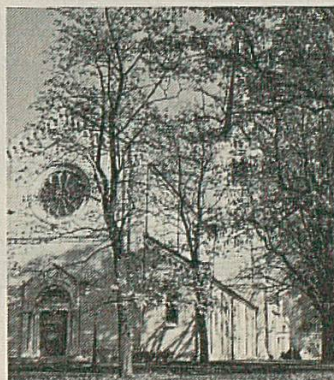
## Ville de Moutier

**Centre artistique:** Chapelle de Chalière, fresque du XI<sup>e</sup> siècle - Eglise St-Germain, restaurée - Nouvelle église catholique - Les expositions temporaires de peinture font de Moutier le centre des Beaux-Arts du Jura. Oeuvre monumentale de W. Linck.

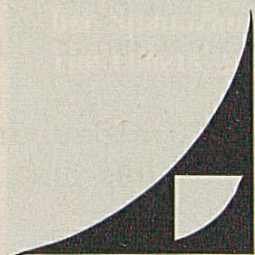
**Centre sportif:** Piscine, stade, varappe à l'arête du Raimeux - Pistes de ski, téléskis, patinoire artificielle couverte, manège, tennis.

**Centre industriel:** Machines automatiques, horlogerie, décolletage, verrerie importante.

Bureau officiel de renseignements:  
«Pro Jura», Hôtel-de-Ville 16, tél. 032 / 93 18 24.

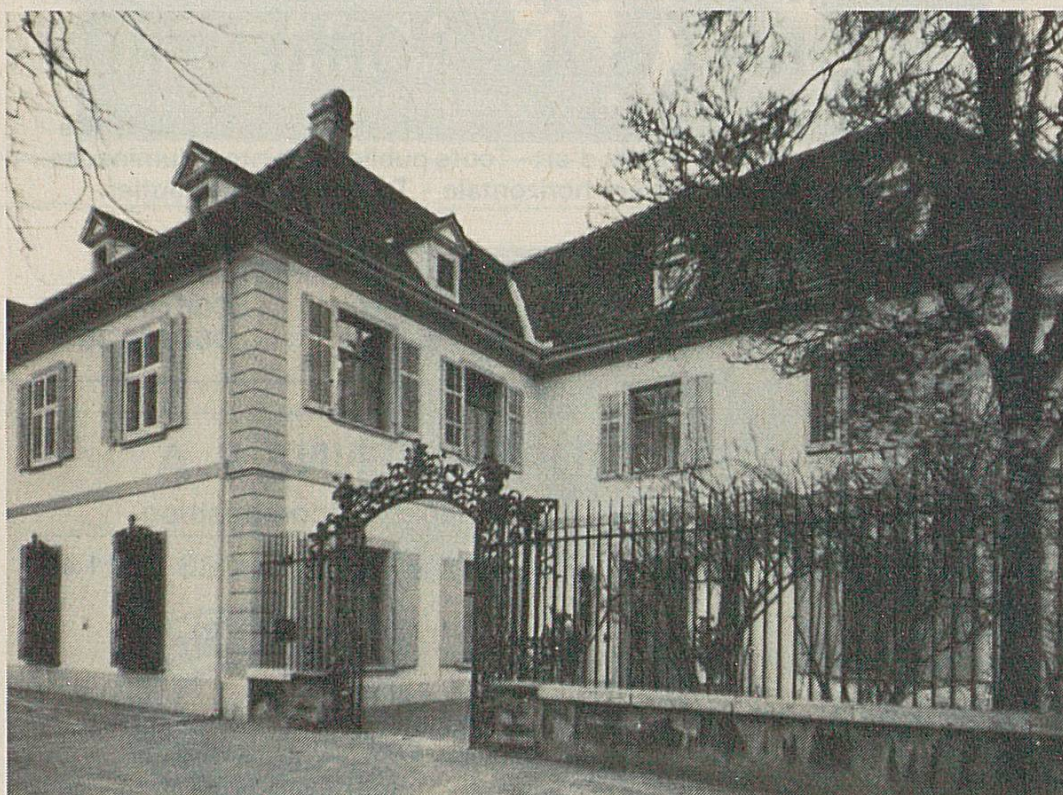






# ANDRÉ PLUMEY FINANCE S. A.

CONSEILS EN INVESTISSEMENTS  
GÉRANCE DE FORTUNES



TOTENTANZ 17 CASE POSTALE 5 4004 BÂLE  
TÉLÉPHONE 061/2554 10 TÉLEX 64870 APFSA CH

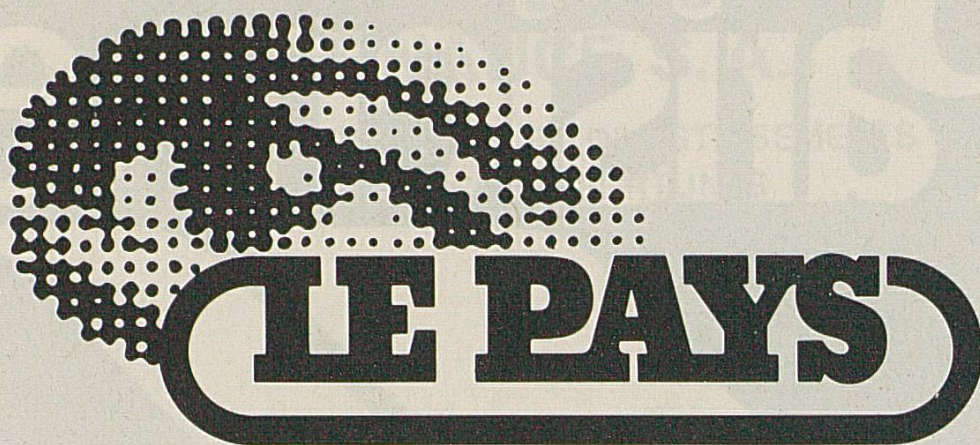
QUAI DES BERGUES 31 1201 GENÈVE  
TÉLÉPHONE 022/32 1297



# Parisiennne







- Un quotidien jurassien  
d'opinion  
et d'information
- Une imprimerie  
d'avant-garde
- Une librairie-papeterie





L'expert en assurances de La Bâloise vous donne,

# **dans toutes les branches d'assurances**

des renseignements dignes de confiance sur une protection  
mûrement étudiée et adaptée à vos besoins personnels.

Téléphonez-lui. –

Il saura ce que vous devez savoir!

 **La Bâloise**  
En tout cas

---





# **PORRENTRUY PATINOIRE COUVERTE D'AJOIE**

Un société  
privée  
d'utilité  
publique

## **LES AMIS DU MUSÉE JURASSIEN**

SIT APUD HONOR ANTIQUITATIS  
Plinie lib. VIII ep.24

D'après une statuette romaine  
en terre cuite trouvée dans un  
tombeau à Courroux (II<sup>e</sup> siècle  
après J.-C.)



### **ÉMULATEURS !**

Devenez membres de la SOCIÉTÉ DES AMIS DU MUSÉE JURASSIEN en versant à celle-ci une cotisation «minimale» de 5 fr. «Pour les jeunes», de 10 fr. «normale», ou de «soutien» de 20 fr. et plus à notre compte de la Banque Cantonale du Jura No 127.985.0.27.

Entrée gratuite au Musée jurassien de Delémont sur présentation du récépissé postal attestant le paiement de votre cotisation.



# VILLE DE DELÉMONT

Altitude 435 m / 12'000 habitants

## ***Ses écoles***

Ecole maternelle - Ecole primaire - Ecole secondaire - Ecole de culture générale - Ecole supérieure de commerce - Ecole professionnelle commerciale - Ecole professionnelle artisanale - Ecole jurassienne et Conservatoire de musique

## ***Ses autres équipements culturels***

Bibliothèque municipale - Bibliothèque des jeunes - Ludothèque

## ***Ses équipements sociaux***

Garderie d'enfants - Centre de puériculture - Centre de planning familial - Service social municipal - Home pour personnes âgées - Colonies d'habitation pour personnes âgées

## ***Ses églises***

Eglise catholique-romaine Saint-Marcel - Temple réformé évangélique - Chapelle néo-apostolique - Chapelles catholiques-romaines - Synagogue

## ***Ses équipements de service***

Hôpital - Banques - Garages - Gare - 2 offices postaux - Taxis  
Cars postaux - Transports urbains - Halle des expositions

## ***Ses équipements sportifs***

Centre sportif - Piscines de plein air et couverte - Camping  
TCS - Terrains de sports - Stands de tir - Tennis avec courts couverts et de plein air - Manèges - Minigolf - Piste Vita - Parcours mesurés

## ***Ses curiosités architecturales et historiques***

Château - Hôtel-de-Ville - Musée jurassien - Fontaines du XVI<sup>e</sup> siècle - Vieille ville - Palais de justice

## ***Ses promenades et excursions***

Chapelle du Vorbourg - Château de Domont - Rochers de Bérédier - La Haute-Borne

## ***Ses possibilités d'accueil***

11 hôtels confortables avec 330 lits - 30 restaurants renommés - 9 salons de thé agréables

## ***Son bureau de renseignements***

Office du tourisme: 25, route de Bâle, tél. 066 / 22 97 78





Un bâtiment fonctionnel...

Des installations  
techniques modernes...

Un personnel qualifié...

**3 garanties pour une réalisation optimale  
de tous vos imprimés**



**Genodruck**

15, rue Oppliger, Champs de Boujean  
Case postale, 2501 Bienne  
Téléphone 032 42 52 44